Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co za korzyść bracia moi jeśli wiarę mówiłby ktoś mieć dzieł zaś nie miałby nie może wiara zbawić go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co za pożytek, moi bracia, jeśli ktoś mówi, że ma wiarę, lecz nie ma uczynków?* Czy wiara jest w stanie go zbawić?**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jaka korzyść, bracia moi, jeśli wiarę mówiłby ktoś mieć*, dzieł zaś nie miałby? Nie** może wiara zbawić go? [3)][4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co za korzyść bracia moi jeśli wiarę mówiłby ktoś mieć dzieł zaś nie miałby nie może wiara zbawić go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co za pożytek, drodzy bracia, gdy ktoś twierdzi, że ma wiarę, a nie idą za tym uczynki? Czy taka wiara może go zbawić?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jaki z tego pożytek, moi bracia, jeśli ktoś mówi, że ma wiarę, a nie ma uczynków? Czy wiara może go zbawić?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż pomoże, bracia moi! jeźliby kto rzekł, iż ma wiarę, a uczynków by nie miał? izali go ona wiara może zbawić?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż za pożytek, bracia moi, gdyby kto mówił, iż ma wiarę, a uczynków by nie miał? Izali go może wiara zbawić?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jaki z tego pożytek, bracia moi, skoro ktoś będzie utrzymywał, że wierzy, a nie będzie spełniał uczynków? Czy [sama] wiara zdoła go zbawić?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cóż to pomoże, bracia moi, jeśli ktoś mówi, że ma wiarę, a nie ma uczynków? Czy wiara może go zbawić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jaki z tego pożytek, moi bracia, jeśli ktoś mówiłby, że wierzy, a nie spełniałby uczynków? Czy sama wiara może go zbawić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia moi! Jaki z tego pożytek, jeśli ktoś mówi, że wierzy, a nie potwierdza tego czynami? Czy taka wiara może go zbawić?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jaki z tego, moi bracia, pożytek, gdy ktoś powie, że ma wiarę, a uczynków nie ma? Czy taka wiara może go zbawić?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Cóż z tego, moi bracia, że ktoś chełpi się wiarą, a nie może potwierdzić tego czynem? Czy sama wiara może

[1)] <x>470 7:26</x>; <x>660 1:22-25</x>
[2)] Pytanie retoryczne, domagające się twierdzącej odpowiedzi.
[3)] Składniej: "że ma".
[4)] Lub: "Czy".

		Przekład	go zbawić?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cóż pomoże, bracia moi, jeśliby ktoś twierdził, że wierzy, a nie spełniałby uczynków? Czyż taka wiara może go zbawić?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Яка користь, брати мої, коли хтось каже, що віру має, а діл не має? Чи віра може його спасти?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jaki pożytek z tego, moi bracia, jeśli ktoś by mówił, że ma wiarę, ale by nie miał uczynków? Czy wiara nie może go uratować?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jaki z tego pożytek, moi bracia, jeśli ktoś twierdzi, że ma wiarę, ale nie ma na dowód tego uczynków? Czy taka "wiara" jest w stanie go zbawić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jaki z tego pożytek, bracia moi, jeśli ktoś mówi, że ma wiarę, ale nie ma uczynków? Czyż ta wiara może go wybawić?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Moi przyjaciele, jaki jest sens mówić, że się wierzy Bogu, jeśli ta wiara nie przejawia się w czynach? Czy taka wiara może kogoś zbawić?